

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

9. nastavak – Glazba za Ludwiga

I Philipp pronalazi jedan trag koji ga vodi do rješenja tajne o neznancu. U novinama pronalazi jedan reklamni oglas za mjuzikl o kralju Ludwigu. Na putu do tamo intervjuira turiste iz cijeloga svijeta.

Dok Paula sjedi u uredu u Berlinu, Philipp je u Münchenu. On još ne zna ništa o otkricu svoje kolegice. Ali i on je na pravome putu da riješi zagonetku. Jedan reklamni oglas za mjuzikl o kralju Ludwigu privlaci njegovu pozornost. U autobusu koji vozi do tamo pita turiste što ocekuju od mjuzikla .

U ovoj epizode trenira se **razumijevanje slušanjem**. U sceni u autobusu treba iz razlicitih jezika **prepoznati njemacki**. Osim toga, bavimo se i mjestom **negacije „nichts“** iza glagola.

Tekst nastavka

Voditeljica

Dobrodošli u deveti nastavak radijskog tecaja Radio D. Možda se još sjećate naše mlade urednice s Radija D koja je otkrila nešto važno. Covjek koji je tvrdio da je kralj Ludwig samo je glumac – DARSTELLER - koji ga igra u istoimenom mjuziklu. Kako Paula reagira na tu informaciju? Što ona radi?

Szene 1: In der Redaktion

Paula

Philipp, was machst du? Wo bist du?
Bitte geh ans Telefon, bitte.

Ayhan

Paula, ich verstehe nichts.
Ich verstehe überhaupt nichts.

Paula

Du verstehst nichts?
Ach!

Ayhan

Sag mal, was war in Neuschwanstein?

Voditeljica

Paula pokušava dobiti Philippa na telefon, ali on se, na žalost, ne javlja.

Paula

Philipp, was machst du? Wo bist du?
Bitte geh ans Telefon, bitte.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Paula, ich verstehe nichts.
Ich verstehe überhaupt nichts.

Paula

Du verstehst nichts? Ach!

Ayhan

Sag mal, was war in Neuschwanstein?

Voditeljica

Paula još nije imala prilike ispričati svom kolegi Ayhanu što se dogodilo u dvorcu Neuschwansteinu stoga ne čudi da on ništa ne razumije.

Voditeljica

Bilo bi bolje da ništa nije rekao. To Paulu dodatno razbješnjuje. Ali kako bi Ayhan želio znati što se događa, još jednom oprezno pita, što je bilo u Neuschwansteinu?

Voditeljica

No, Paula nema vremena za duga objašnjenja, pa Ayhan ne doznaje ništa.
Iz Neuschwansteina je Philipp skoknuo u München, to je samo 125 kilometara. U Münchenu je Philipp otišao u jedan kafić i tamo je u nekim novinama otkrio oglas koji ga je jako zainteresirao. Informacija koju je Philipp doznao iz novina, vama je već poznata iz radijske reklame. Koje nove podatke sada doznajete?

Szene 2: In einem Café in München**Kellnerin**

So, und für Sie einen Kaffee, bittschön.

Philipp

Danke.

Oh, das ist ja interessant.

König Ludwig. Die Sehnsucht nach dem Paradies.
Das Musical.
Eine Tour von München nach Neuschwanstein.
Unsere Telefonnummer

Ha, das mache ich sofort.

Voditeljica

Vec znate da postoji mjuzikl o kralju Ludwigu. Mjuzikl se zove „Cežnja za rajem“. Novi podatak je da se nudi izlet u dvorac Neuschwanstein.

Philipp

Eine Tour von München nach Neuschwanstein.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Voditeljica

Philipp se kod organizatora telefonom raspituje za izlet autobusom i rezervira jednu kartu. Ayhanova radoznalost ne popušta. Možda bi mu Philipp ispricao što se dogodilo u dvorcu Neuschwansteinu? On bezazleno i, kao uzgred, pita za Philippa.

Szene 3: In der Redaktion

Ayhan

Wo ist eigentlich Philipp?

Paula

In München.

Compu

Nein, im Stau. Philipp ist im Stau.

Voditeljica

Paula misli da je Philipp u Münchenu.

Ayhan

Wo ist eigentlich Philipp?

Paula

In München.

Voditeljica

Ali tu se uključuje Compu, kompjuter koji govori. On je provjerio mailove i zna da je Philipp zapeo u prometnoj koloni – STAU.

Compu

Nein, im Stau. Philipp ist im Stau.

Voditeljica

Philipp je dakle, zapeo u koloni na autoputu, jednako kao i turisti koji autobusom putuju iz Münchena na mjazikl.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Voditeljica

Atrakcija kao što je dvorac Neuschwanstein privlaci naravno brojne turiste iz razlicitih zemalja. Philipp je snimio ljude u autobusu. Koje jezike prepoznajete? Je li medu njima i njemacki?

Szene 4: Im Bus auf der Autobahn; Stimmen

Philipp

Ein Stau, na super.

Amerikaner

O, what happened?
Do you want something to drink, darling?

Amerikanerin

O yes, my darling.

Französin

Tu as faim?

Japaner

Schau mal, ist das nicht toll?

Deutscher

Gibt es hier eine Toilette?

Voditeljica

Možda ste uspjeli razaznati engleski ili francuski? Ili japanski? Njemacki ste vjerojatno razumjeli. Netko pita ima li u autobusu wc-a.

Deutscher

Gibt es hier eine Toilette?

Voditeljica

Ni Philipp nije baš oduševljen zastojem u prometu.

Philipp

Ein Stau, na super.

Voditeljica

Philipp koristi zastoj i pita neke turiste zašto žele vidjeti mjuzikl. Prva dva odgovora stranih turista zgodna su mješavina njemackog i njihovog materinjeg jezika. Što turisti ocekuju od mjuzikla?

Szene 5: Im Autobus auf der Autobahn

Philipp

Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D.
Sie fahren zum Musical: Warum?

Amerikanerin

O, das ist wonderful.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Französin

O la, la, das ist sicher très amusant.

Unbekannter

Scusi, ich nix verstehen.

Amerikanerin

O, das ist wonderful.

Französin

O la, la, das ist sicher très amusant.

Philipp

Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D.
Sie fahren zum Musical: Warum?

Unbekannter

Scusi, ich nix verstehen.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Voditeljica

Turisti imaju pozitivna očekivanja. Prva turistkinja vjeruje da će biti čudesno, divno. Ona upotrebljava englesku riječ *wonderful* koja na njemackom zvuci slicno WUNDERVOLL.

Voditeljica

Druga turistkinja vjeruje da će biti zabavno – AMÜSANT. Ona koristi francusku riječ *amusant*, koja na njemackom takoder zvuci slicno: AMÜSANT.

Voditeljica

Philipp je prvo pozdravio turiste bavarskim izrazom GRÜß GOTT. To se u južnoj Njemackoj kaže umjesto GUTEN TAG. Zatim se predstavio kao urednik Radija D i pitao turiste zašto – WARUM – idu na mjuzikl.

Voditeljica

Turist kojega je zadnjeg pitao ispricava se da ne razumije ništa i to govori na njemackom, doduše ne baš ispravno. No, Philipp ga je razumio, a vjerojatno i vi.

Voditeljica

A zašto to nije bilo sasvim ispravno, objasniti će vam naš profesor.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Unbekannter

Scusi, ich nix verstehen.

Sprecherin

Ich verstehe nichts.

Sprecher

Ich nix verstehen.

Ayhan

Paula, ich verstehe nichts.

Ich verstehe überhaupt nichts.

Ayhan

Nichts, nichts,
ich verstehe nichts,
ich verstehe überhaupt nichts,
überhaupt nichts,
nichts.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Voditeljica

Ok, pitat cu vas jednostavno: zašto recenice zadnjeg turista nisu bile ispravne?

Profesor

Barem smo mogli razumjeti da nam je htio reci da ništa ne razumije.

Voditeljica

Je li turist riječ ništa – NICHTS – krivo izgovorio?

Profesor

Ne, u svakodnevnom govoru cesto se tako izgovara. Ali usporedite sljedece dvije recenice i obratite pozornost na mjesto rijeci ništa –NICHTS.

Voditeljica

Aha, jasno mi je. Negacija ništa – NICHTS – mora u njemackom stajati iza – HINTER – glagola.

Profesor

Tocno. I zatim je tu još nešto što naše slušateljice i naši slušatelji vec znaju: glagoli se u njemackom konjugiraju, a glagolski nastavak u prvom licu jednine – ICH – je vecinom –e. Ne može se jednostavno uzeti infinitiv.

Voditeljica

Puno vam hvala, profesore. A vi, drage slušateljice i dragi slušatelji, poslušajte sada jedan rap.

Voditeljica

Nadam se da ste vi više razumjeli.
Poslušajte sada još jednom neke scene iz ovog nastavka.

Poslušajte prvo Paulu koja je prilično ljuta.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Philipp, was machst du? Wo bist du?
Bitte geh ans Telefon, bitte.

Ayhan

Paula, ich verstehe nichts.
Ich verstehe überhaupt nichts.

Paula

Du verstehst nichts?
Ach!

Ayhan

Sag mal, was war in Neuschwanstein?

Voditeljica

Autobus kojim Philipp putuje na mjuzikl stoji u koloni na autoputu; Philipp snima raspoloženje i dojmove ljudi.

Philipp

Ein Stau, na super.

Amerikaner

O, what happened?
Do you want something to drink, darling?

Amerikanerin

O yes, my darling.

Französin

Tu as faim?

Japaner

Schau mal, ist das nicht toll?

Deutscher

Gibt es hier eine Toilette?

Voditeljica

Philipp želi znati zašto turisti idu na mjuzikl.

Philipp

Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D.
Sie fahren zum Musical: Warum?

Amerikanerin

O, das ist wonderful.

Französin

O la, la, das ist sicher très amusant.

Unbekannter

Scusi, ich nix verstehen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Voditeljica

U idućem nastavku upoznat ćete još jedan važan lik našeg radijskog tecaja. Ok, malo je već znate, ali ne baš dobro. Čut ćete već o kome se radi.

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese